








# Decyzja

## La décision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Aleksandra Migorska
-  Polish / French
-  Level 2

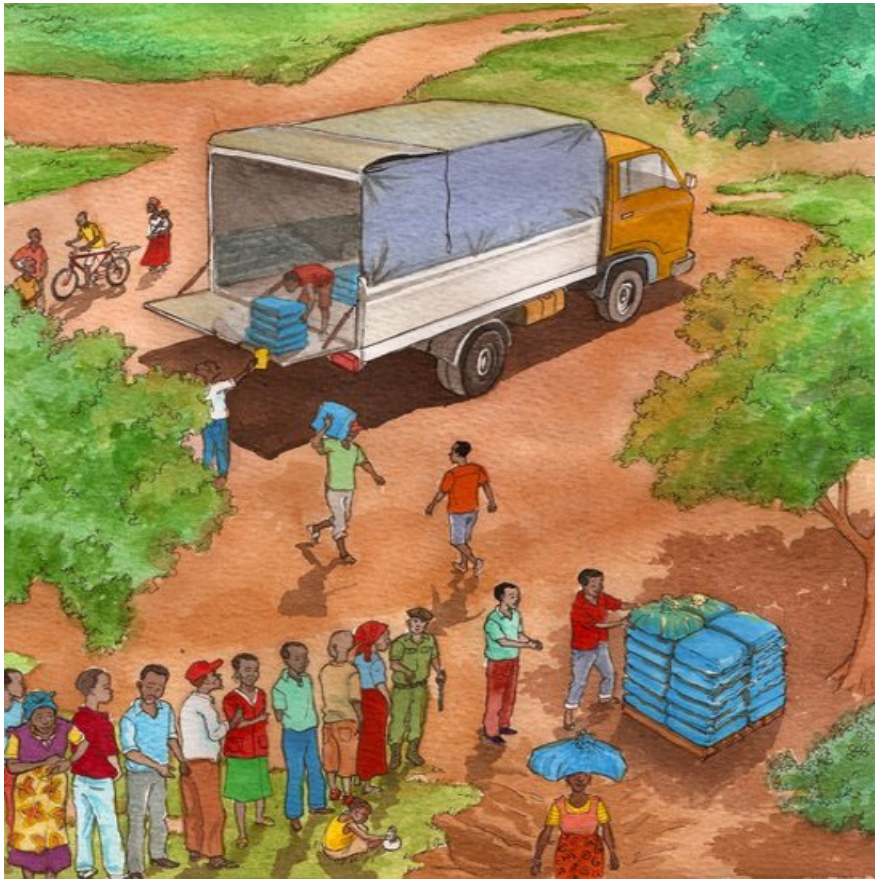




Moja wioska miała wiele problemów. Staliśmy w długiej kolejce, żeby nabrać wody ze źródła.

...

Mon village avait plusieurs problèmes. Nous faisons la file pour aller chercher de l'eau d'un seul robinet.



Czekaliśmy na jedzenie, które  
przekazywali nam inni ludzie.

...

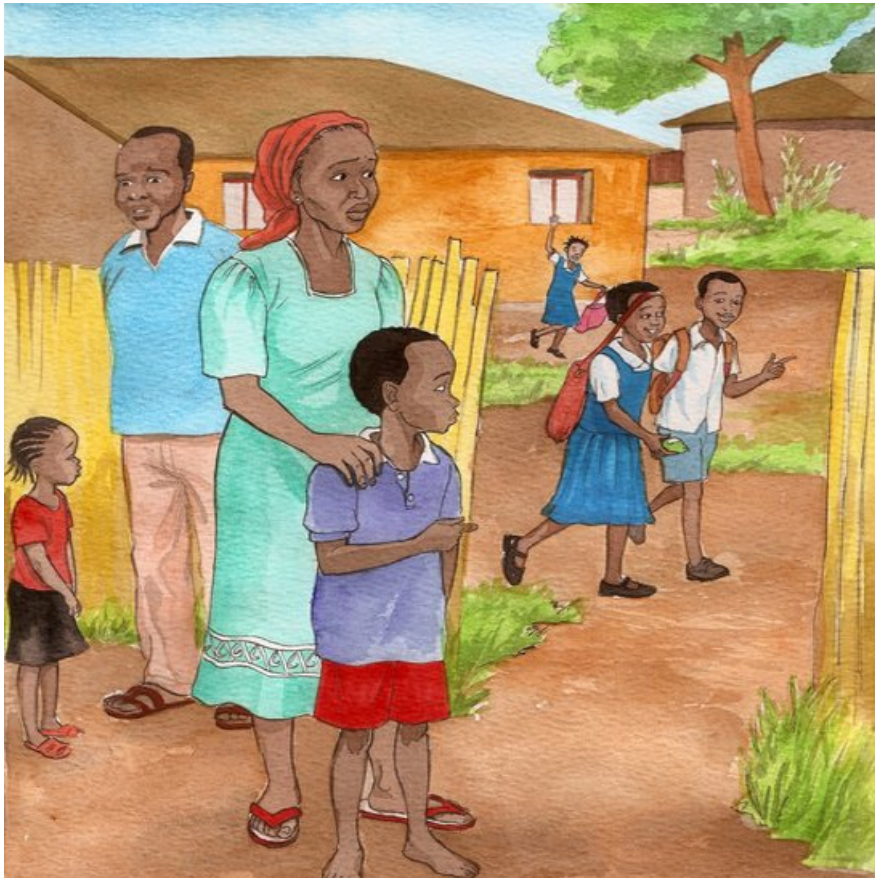
Nous attendions la nourriture  
donnée par les autres.



Musieliśmy zamykać drzwi na klucz  
ze względu na złodziei.

...

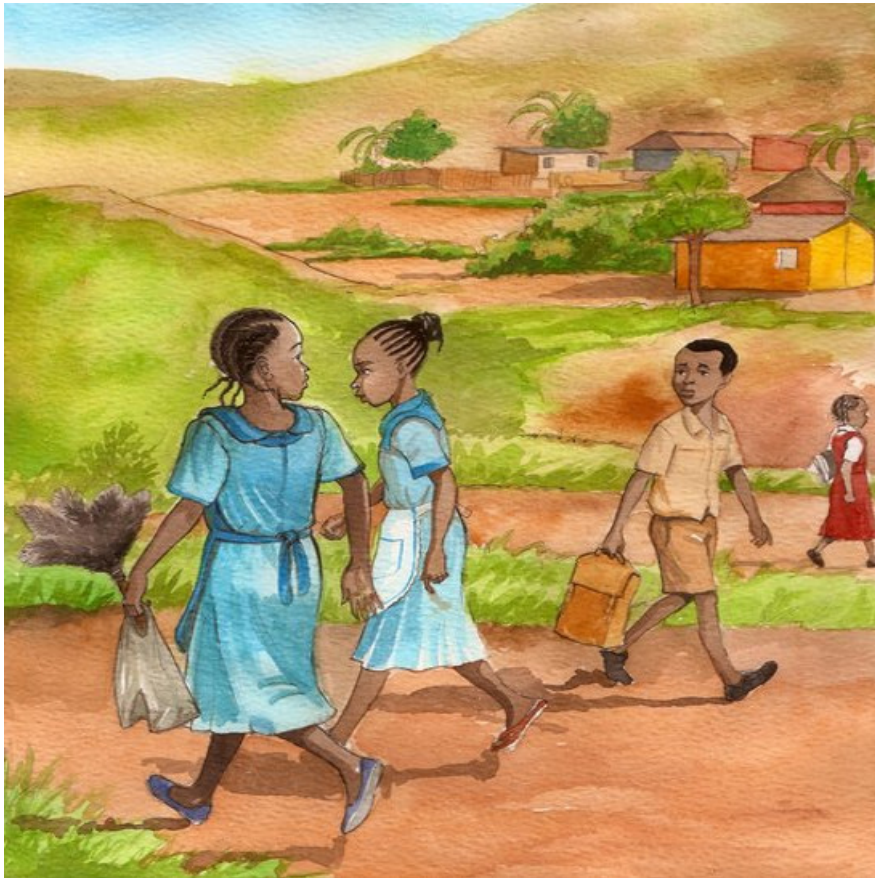
Nous avons barré nos maisons tôt  
à cause des voleurs.



Wiele dzieci rzuciło szkołę.

...

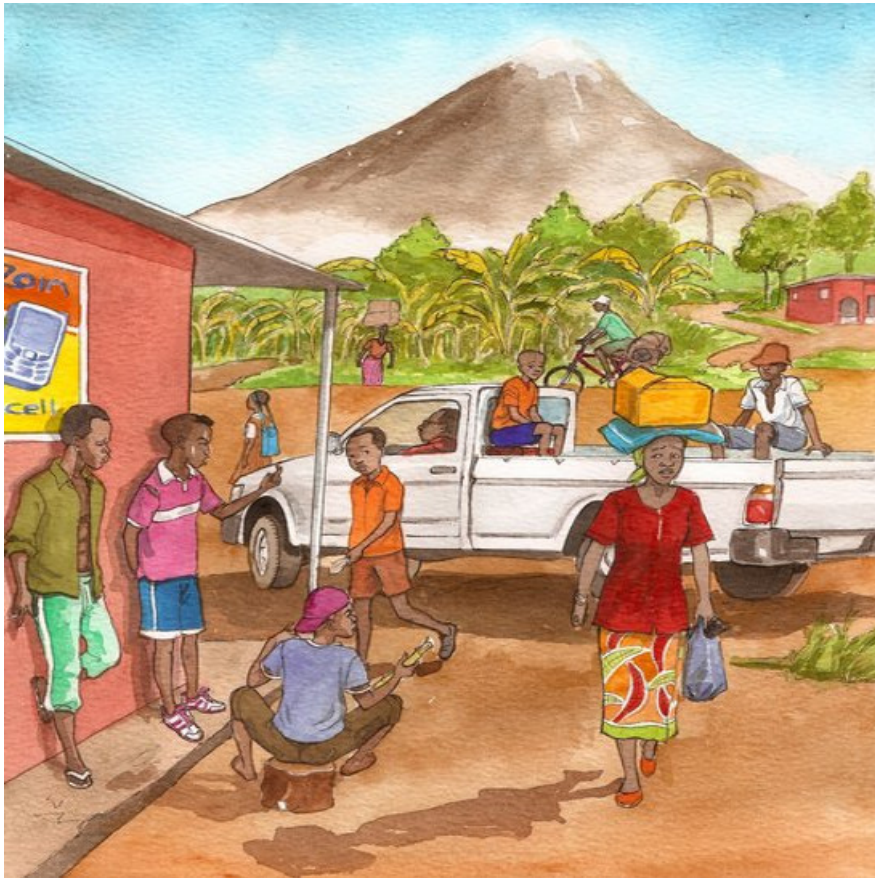
Plusieurs enfants avaient lâché  
l'école.



Dziewczynki pracowały jako  
sprzątaczkki w innych wioskach.

...

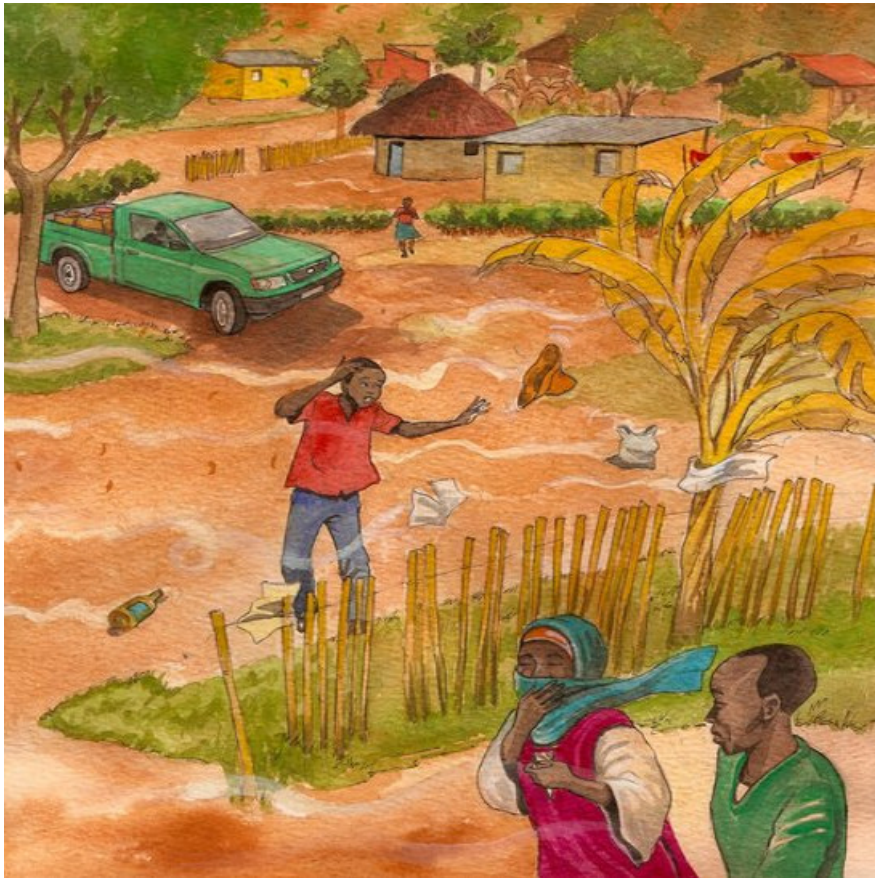
Les jeunes filles travaillaient  
comme domestiques dans d'autres  
villages.



Chłopcy włóczyli się po wiosce,  
podczas gdy inni musieli pracować  
w polu.

...

Les jeunes garçons se promenaient  
autour du village pendant que  
d'autres travaillaient sur des  
fermes.



Gdy wiał wiatr, papierowe śmieci zatrzymywały się na drzewach i płotach.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.





Ludzie kaleczyli się kawałkami potłuczonego szkła, które leżało na ziemi.

...

Les gens se faisaient couper par de la vitre brisée lancée sans faire attention.



Pewnego dnia źródło wody wyschło i nasze pojemniki na wodę były puste.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et nos conteneurs étaient vides.



Mój ojciec chodził od domu do domu, żeby zaprosić mieszkańców wioski na spotkanie.

...

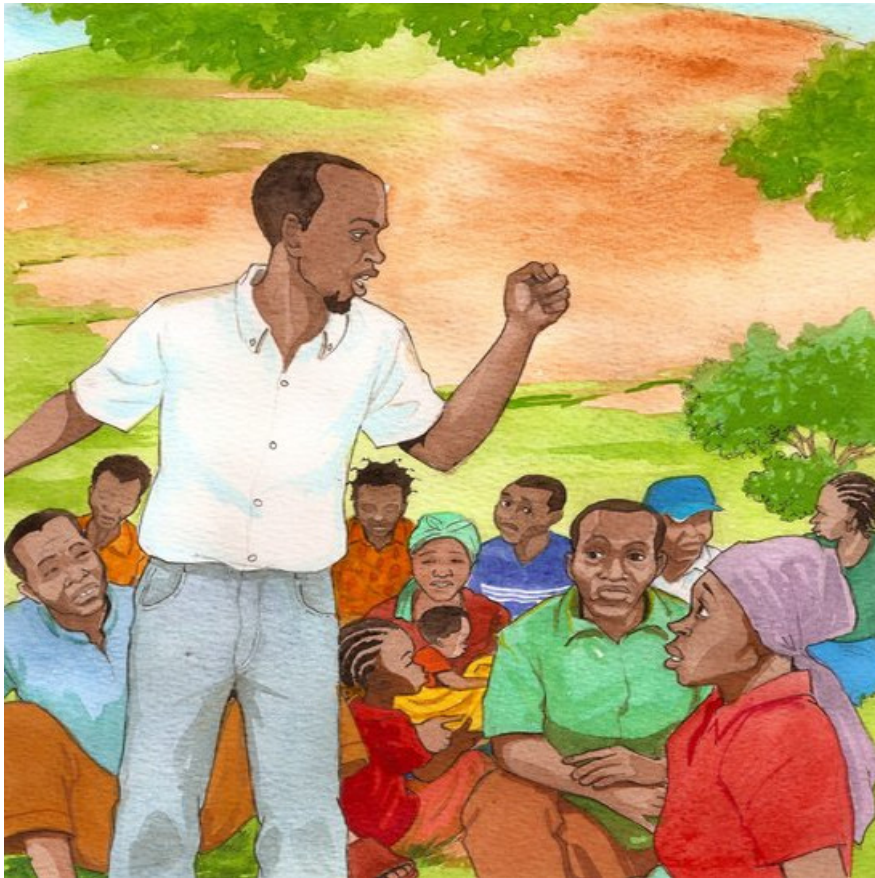
Mon père marcha de maison en maison et demanda aux gens de participer à une réunion du village.



Ludzie zebrali się pod wielkim drzewem i słuchali.

...

Les gens se recueillirent sous un grand arbre et écoutèrent.



Mój ojciec wstał i powiedział: „Jeżeli chcemy rozwiązać nasze problemy, musimy współpracować”.

...

Mon père se leva et dit, « Nous devons travailler ensemble pour résoudre nos problèmes. »



Ośmioletnia Juma, która siedziała na pniu drzewa, krzyknęła: „Ja pomogę w sprzątaniu!”

...

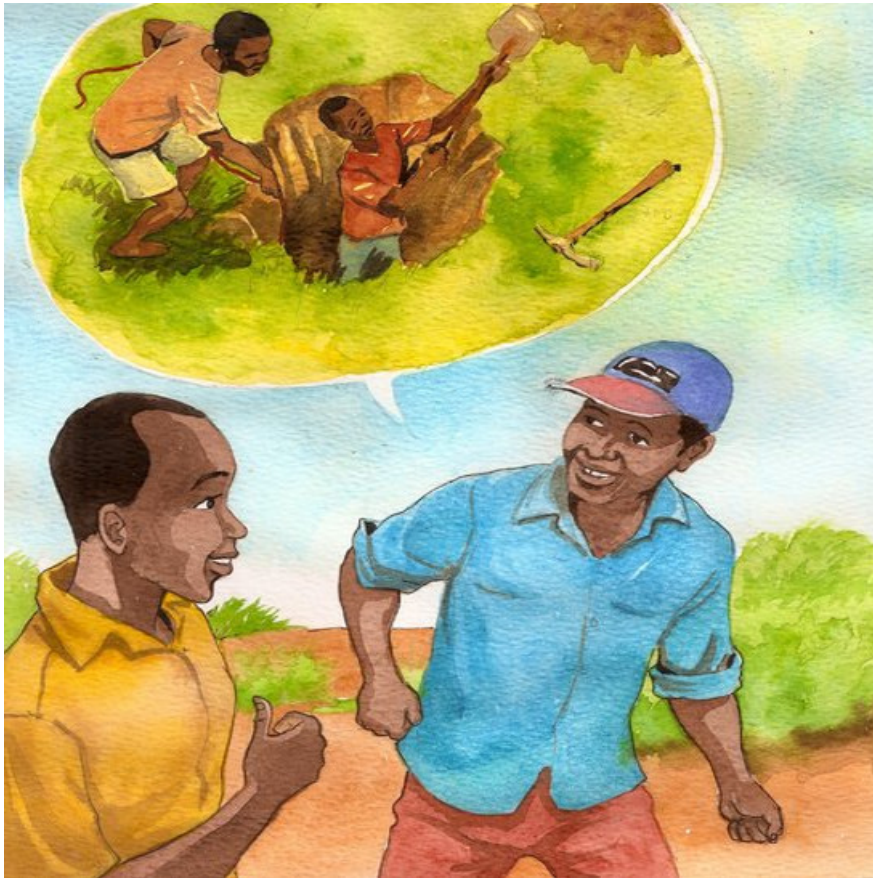
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Jedna z kobiet powiedziała:  
„Kobiety mogą do mnie dołączyć i  
razem będziemy uprawiać  
żywność”.

...

Une femme dit, « Les femmes  
peuvent me joindre pour cultiver  
de la nourriture. »



Jeden z mężczyzn wstał i oświadczył: „Mężczyźni wykopią i wybudują studnię”.

...

Un autre homme se leva et dit, « Les hommes creuseront un puits. »





Krzyknęliśmy jednym głosem:  
„Musimy zmienić nasze życie!” Od  
tej pory zawsze współpracujemy,  
aby rozwiązać nasze wspólne  
problemy.

...

Nous criions tous avec une voix, «  
Nous devons changer nos vies. »  
Depuis ce jour, nous avons travaillé  
ensemble pour résoudre nos  
problèmes.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

## Decyzja

## La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).